



# Giria et argot : dictionnaire d'argot bresilien (giria)-argot français : plus particulièrement des villes de Sao Paulo et Rio de Janeiro dans les années 1960 et 1970 /

Audubert, Albert

Max Niemeyer Verlag,  
1996

Monografía

Il s'agit d'une étude de la langue du peuple des deux mégapoles brésiliennes, São Paulo et Rio de Janeiro, au cours des années 1960 et 1970; langue essentiellement orale, spontanée, inventive, qui ne doit quasiment rien au Portugal, mais parfois se teinte d'argot hispano-américain, particulièrement le 'lunfardo' de Buenos Aires. Comme l'a montré Pierre Guiraud, il est impossible d'isoler la langue proprement argotique de la langue populaire plus générale par suite des échanges et du brassage constant qui se produisent entre ces deux niveaux de langue. Ce travail s'appuie sur des dépouillements de journaux et revues, des enquêtes personnelles sur le terrain, sur quelques rares (et souvent mal faits ...) lexiques spécialisés. Il porte principalement sur le monde de la délinquance et de sa répression, crimes, violences, vols, trafics, argent, escroqueries, perversions, maladies, alcoolisme, prostitution, drogue, mort. Mais il ne néglige pas la langue des professions et des groupes sociaux très liés entre eux, tels les écoles, les usines, théâtre et cinéma, musique, journaux et information, champs de course et jeux, et le football, sport-roi au Brésil. Il s'intéresse aussi à l'argot de la jeunesse, 'a gíria jovem', car il s'agit là non pas d'une simple tranche d'âge mais d'un véritable groupe social replié sur lui-même, en conflit plus ou moins permanent avec les générations antérieures. On observe que c'est cette langue des jeunes qui est la plus mobile alors que celle de la délinquance et des autres activités met beaucoup plus de temps à se renouveler. - L'originalité de ce dictionnaire réside dans le fait qu'il tente de donner des équivalents d'argot français (ou de langue populaire) après la définition de chaque terme

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzYxOTg2NjI>

**Título:** Giria et argot dictionnaire d'argot bresilien (giria)-argot français : plus particulièrement des villes de Sao Paulo et Rio de Janeiro dans les années 1960 et 1970 Albert Audubert

**Edición:** Reprint 2011

**Editorial:** Tübingen Max Niemeyer Verlag 1996

**Descripción física:** 1 online resource (220 p.)

**Mención de serie:** Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 0084-5396 Bd. 271

**Nota general:** Description based upon print version of record

**Bibliografía:** Includes bibliographical references

**Contenido:** Frontmatter -- Table des matières -- Avant-propos Baldinger, Kurt. -- Prefácio Campos, Haroldo de. -- Préface Audubert, Albert. -- Gíria Brasileira -- Dictionnaires de 'calão'. Dictionnaires de 'lunfardo' -- Dictionnaire latino-américain. Dictionnaires d'argot -- Abréviations -- Dicionário de GÍRIA-ARGOT -- A-F -- G-Z -- Index

**Formato físico adicional:** Issued also in print

**Lengua:** French

**ISBN:** 3-11-093102-8

**Materia:** Portuguese language- Brazil- Sao Paulo- Slang- Dictionaries- French Portuguese language- Brazil- Rio de Janeiro- Slang- Dictionaries- French

**Enlace a serie principal:** Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie (CKB)110978977739369

**Enlace a formato físico adicional:** 3-484-52271-2

**Punto acceso adicional serie-Título:** Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 271. Heft

---

## **Baratz Innovación Documental**

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es